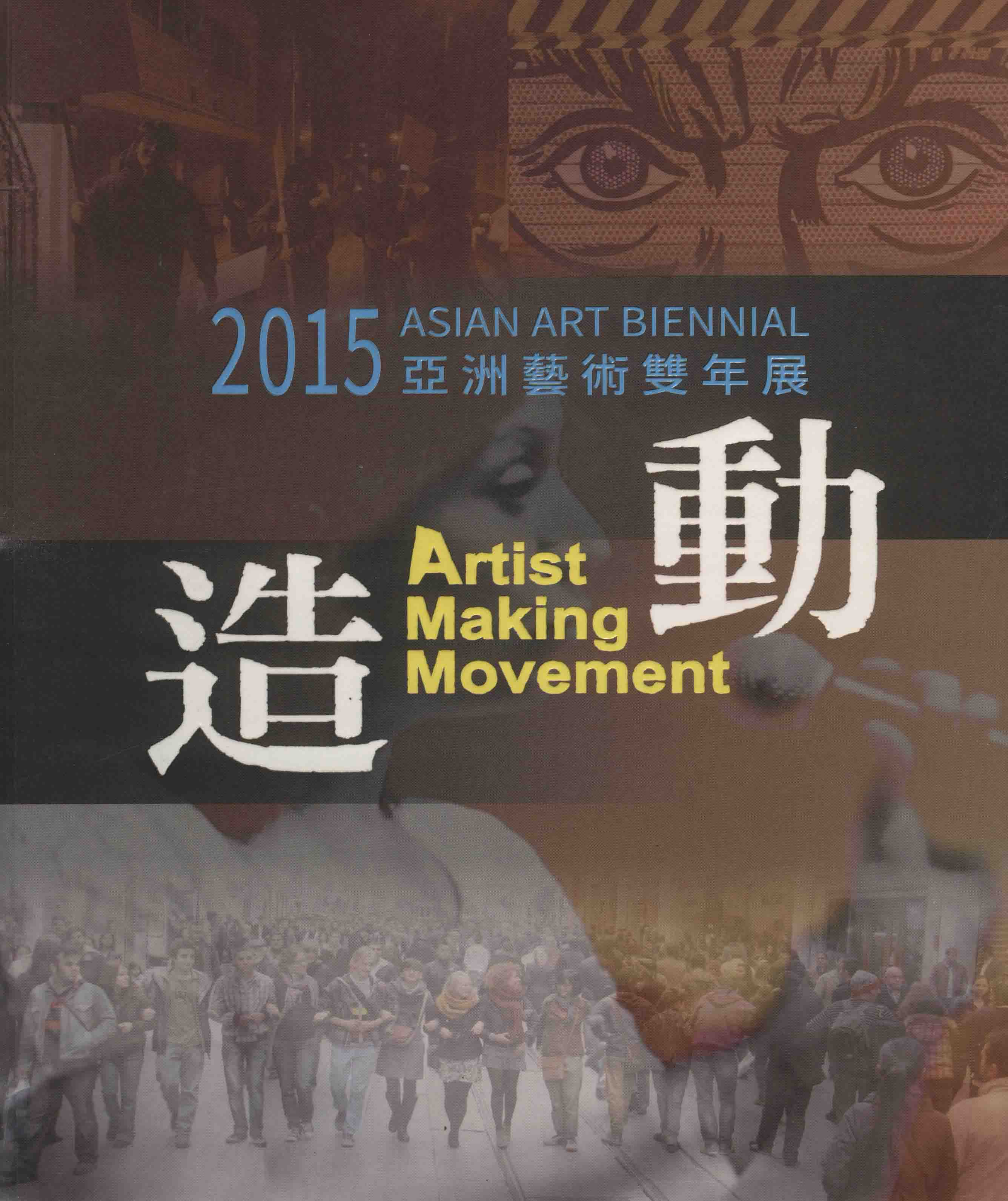




2015 ASIAN ART BIENNIAL
亞洲藝術雙年展

造動
Artist Making Movement

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

造動：亞洲藝術雙年展. 2015 / 黃舒屏撰稿. -- 臺中市：臺灣美術館, 2015.09

面：公分

ISBN 978-986-04-5739-1(平裝)

1.現代藝術 2.作品集 3.亞洲

902.3

104017047

2015 ASIAN ART BIENNIAL
亞洲藝術雙年展

造 Artist Making Movement 動

指導單位／文化部

Supervisor / Ministry of Culture

主辦單位／國立臺灣美術館

Organizer / National Taiwan Museum of Fine Arts

發行人／蕭宗煌

Director / HSIAO Tsung-Huang

編輯委員／陳昭榮、蔡昭儀、林明賢、薛燕玲、蔡雅純、林晉仲

Editorial Committee / CHEN Chao-Jung, TSAI Chao-Yi, LIN Ming-Hsien, HSUEH Yen-Ling, TSAI Ya-Chun,

黃麗華、傅學智、郭芳杏、劉木鎮

LIN Chin-Chung, HUANG Li-Hua, FU Hsueh-Chi, KUO Fang-Shing, LIU Mu-Chun

總編輯／陳昭榮

Chief Editor / CHEN Chao-Jung

主編／蔡昭儀

Editor / TSAI Chao-Yi

專文撰稿／黃舒屏

Essay Writer / Iris Shu-Ping HUANG

執行編輯／謝珮敏、范馨予、王幸慈、陳映梵、陳函暘

Executive Editors / HSIEH Pei-Min, FAN Hsing-Yu, Alina WANG Sing-Cih, CHEN Ying-Peng, CHEN Han-Yang

視覺設計／曲秀娥

Graphic Designer / CHE Hsiu-E

翻譯／韓世芳、廖慧芬、劉怡伶、郭書瑄、馬思揚

Translators / Lydia HAN, Anna LIAO Hui-Fen, Elaine LIU, Jessie KUO, MA Shih-Yang

出版單位／國立臺灣美術館

Publisher / National Taiwan Museum of Fine Arts

地址／臺中市五權西路一段二號

Address / 2, Sec. 1, Wu-Chuan W. Road, 403, Taichung, Taiwan

電話／04-2372-3552

TEL / +886-4-2372-3552

傳真／04-2372-1195

FAX / +886-4-2372-1195

網址／www.ntmofa.gov.tw

Museum Website / www.ntmofa.gov.tw

製版印刷／秋雨創新股份有限公司

Printer / Choice Company

出版日期／2015年9月

Publishing Date / September, 2015

GPN：1010401711

GPN：1010401711

ISBN：978-986-04-5739-1

ISBN：978-986-04-5739-1

定價／新台幣700元

Price / NTD 700

版權所有、翻印必究

2015 National Taiwan Museum of Fine Arts

作品版權及文章版權 (如未特別提及作者名) 為藝術家所有

All rights reserved. Copyrights of the works and texts (if not mentioned otherwise) are reserved by the artists.

造 Artist Making Movement 動

目錄 Contents

館長序 4
Director's Preface

策展專文 8
Curatorial Essay

藝術造動：在論辯與建構中發展的亞洲當代藝術
Artist Making Movement: Contestation and Construction in Contemporary Asian Art

藝術家作品與圖版 35
Artist's Statements and Plates

藝術家簡歷 203
Artist's Biographies

感謝誌 246
Acknowledgements

2015 ASIAN ART BIENNIAL
亞洲藝術雙年展

造 Artist Making Movement 動

2015 / 09 / 19 — 12 / 06

國立臺灣美術館 National Taiwan Museum of Fine Arts

造 Artist Making Movement 動

目錄 Contents

館長序 4
Director's Preface

策展專文 8
Curatorial Essay

藝術造動：在論辯與建構中發展的亞洲當代藝術
Artist Making Movement: Contestation and Construction in Contemporary Asian Art

藝術家作品與圖版 35
Artist's Statements and Plates

藝術家簡歷 203
Artist's Biographies

感謝誌 246
Acknowledgements

館長序

國立臺灣美術館自2007年開始策辦亞洲藝術雙年展，歷屆皆以主題策展方式針對亞洲當下的社會現象與美學議題提供觀察，透過藝術家的視角深入探討亞洲文化在全球化趨勢下的劇烈轉變及發展。雙年展也強調臺灣與亞洲區域的連結互動，希望搭建一個以亞洲觀點眺望世界的窗口與平台，讓亞洲文化多樣性的豐富內涵與藝術社群的傑出創意及表現，均能在此對話平台上彼此交流及相互分享。

2015年亞洲藝術雙年展提出以「造動」為主題，由本館展覽組策展人黃舒屏研究員負責策劃。「造動」反映當下亞洲湧現的不安氛圍，以及藝術家在創作走向上以行動突破現狀的趨勢。從近幾年間的藝術實踐和創作型態看來，亞洲藝術家走向現實的社會，也參與更多在地歷史的反省和創造，並投入亞洲當下問題的提出和回饋。藝術家們更關注自我角色的社會性創造以及公眾責任，當公共機制已然面臨失效，個人化的創造能量於是備加突顯。這些趨向熱烈回應新時代的個人價值，創作者以自我實踐的感性創造力來翻轉機制，開啟「質變」的契機，這代表著亞洲新文化體系的再思和創造，已匯聚為一個發生中的進行式，同時投射出亞洲人對於未來願景的積極期許及行動。

本屆亞洲藝術雙年展共邀集來自17個亞洲地區／國家的28位／組藝術家約120件創作，參展作品呈現亞洲當代藝術實踐的多元面貌，包括繪畫、雕塑、裝置、聲音、影像、行動表演、工作坊等多樣類型。展覽以三大主題方向「越界與流動」、「檔案與記憶」、「公共意識與微型運動」，探討本屆展題「造動」的美學意義及創作視野。本館在雙年展開幕期間也邀請多位優秀的亞洲藝術研究學者來臺參與論壇交流，雙年展也啟動在地創作觀點與亞洲脈絡的互動及討論，希望積極參與亞洲多元文化對話的集體實踐。

國美館策辦歷屆亞洲藝術雙年展藉由不同的策展主題與觀點，邀請國際備受矚目的藝術家／藝術史學者及評論學者來臺進行交流及展演，將當下備受關注的亞洲新興創作和熱議主題分享給國內觀眾，期望透過藝術展演活動，以及國際性策展論壇來創造藝術性的集結、互動與對話的機會，長期深耕亞洲文化藝術的研究，並逐步扎實建構國美館在亞洲藝術策展、研究及推廣的成果。在此，謹代表國美館向參展的藝術家暨參與或出借作品的機構及單位，致上最誠摯的敬意與謝忱。



國立臺灣美術館 館長

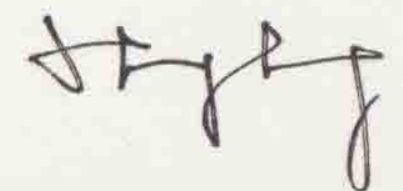
Director's Preface

The Asian Art Biennial was first organized by National Taiwan Museum of Fine Arts in 2007. Over the years, the event has adopted a theme-oriented approach to showcase a wide range of observations on contemporary social phenomenon and aesthetic issues in Asia. It has also encouraged artists to discuss the dramatic changes and developments in Asian culture in the face of globalization. The biennial highlights the interaction between Taiwan and Asia and seeks to create a platform for an Asian perspective of the world. It is hoped that this will promote discourse and sharing among the richly diverse elements of Asian culture and the many excellent art groups in the area.

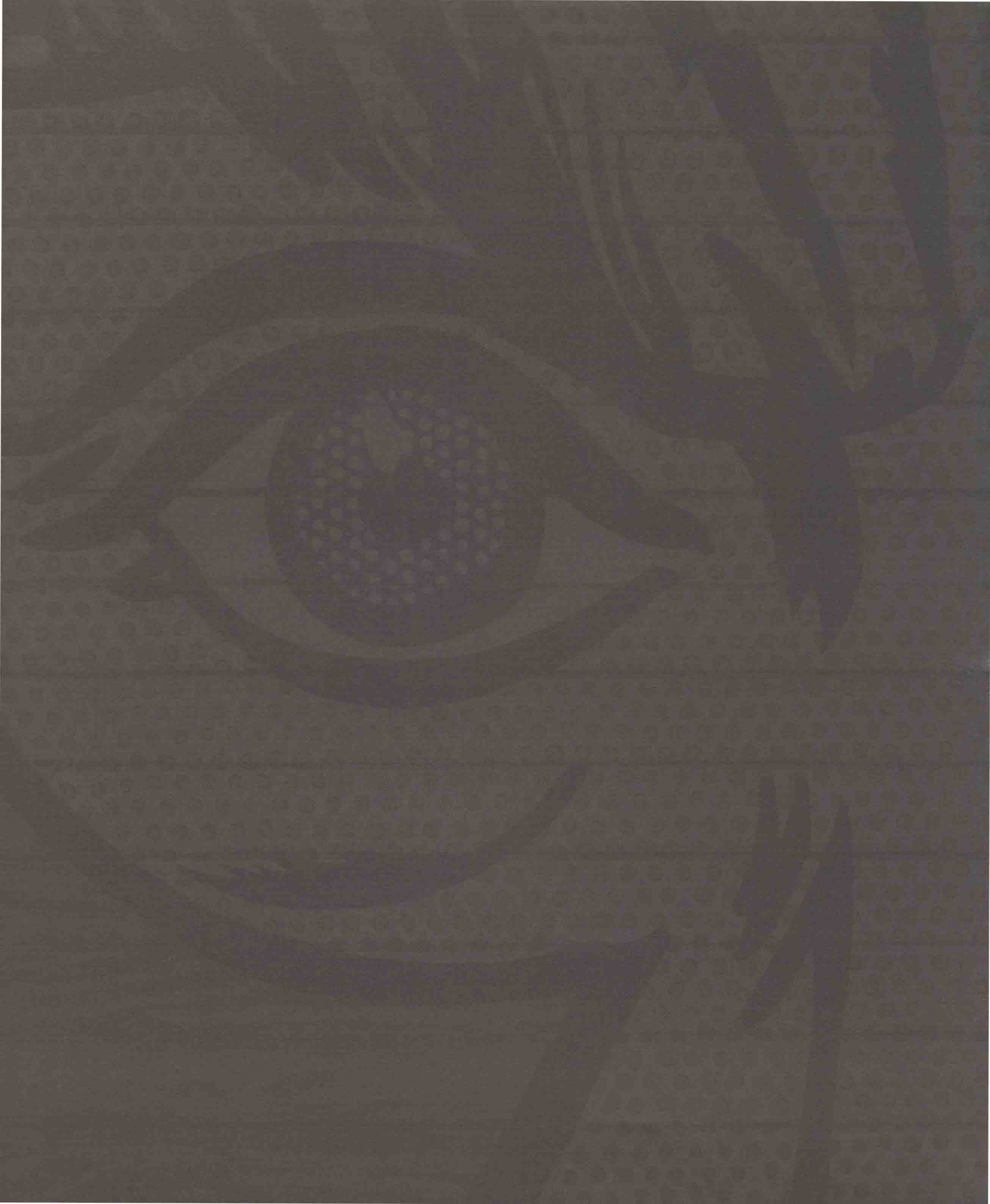
The theme for the 2015 Asian Art Biennial is "Artist Making Movement" and the exhibition is curated by Iris Shu-Ping Huang from the museum Exhibition Department. This subject matter reflects the current sense of discomfort in Asia and the trend for artists to break through the status quo via actions in their creative work. If we review art and creative types over the past few years, Asian artists have increasingly reflected social realities and focused more on local history, immersing themselves in important contemporary issues in Asia. In this context, artists are paying more attention to their own role, socially-oriented work and public responsibility, having concluded that ineffective public mechanisms make personalized creative energy more important than ever. These trends energetically reflect the personal values of a new era, wherein artists seek to kick start public interaction through perceptual works and seize opportunities for "qualitative change." This represents the ongoing reflection and creation of new Asian culture, which reflects the sense of expectation and action as the people of Asia embrace a positive vision of their future.

The 5th Asian Art Biennial shows 120 works by 28 artists and collectives from 17 areas/countries across Asia, featuring the wonderful diversity of contemporary Asian art, including painting, sculpture, installation, sound, video, performance art and workshop. The exhibition has three sub-themes "Crossover and Mobility", "Archives and Memories" and "Public Awareness and Micro-Movements", all of which address the aesthetic significance and creative vision of the "Artist Making Movement" theme. During the biennial, National Taiwan Museum of Fine Arts will also invite renowned experts in the field of Asian art to Taiwan to take part in a series of seminars. This is part of an effort to encourage greater interaction between local artistic views and broader Asia-wide trends, in the hope that Taiwan can play a more active role in the collective debate on the diversity of Asian culture.

National Taiwan Museum of Fine Arts has organized the Asian Art Biennial for eight years, each edition taking on a different theme and point of view. The biennial also invites internationally recognized artists, art historians and critics to Taiwan to engage in a wide ranging discussion on new trends and hot topics in contemporary Asian art. It is our hope that this combination of art exhibition and seminars will facilitate an artistic gathering, interaction and dialogue. We also very much hope that the Asian Art Biennial will spur long-term research into Asian art and culture, allowing the museum to further burnish its reputation in the field of Asian art curation, research and promotion. Finally, on behalf of the National Taiwan Museum of Fine Arts, I would like to take this opportunity to thank all the participating artists and to express our gratitude to all those institutions and agencies that lent works to make the Asian Art Biennial a great success.



Director, National Taiwan Museum of Fine Arts



策展專文
Curatorial Essay

藝術造動：在論辯與建構中發展的亞洲當代藝術

撰文／黃舒屏（2015亞洲藝術雙年展策展人）

亞洲藝術雙年展藉由每兩年的時間來觀察亞洲當代藝術的發展趨向與創作內涵。在快速變遷的社會轉變中，亞洲的文化面貌與藝術型態一直不斷呈現出動態且多元的發展，因此亞洲當代藝術的策畫幾乎難以簡單採用區域分屬或藝術風格來詮釋今日的亞洲風貌。然而，可以清楚識見的是，藝術家們與現實社會的互動關係愈來愈密不可分，他們不僅成為這變化中亞洲社會的觀察者、參與者，同時也是批判者及創造者。

近幾年來，亞洲的當代藝術不斷地展現其社會影響力的創作能量，藝術家對於社會議題的批判及介入至為深切，在創作中勇於針對現狀的問題意識提出質疑和反思。這個創作趨向反映出亞洲整體的社會及文化發展從1990年代集權勢力的逐漸崩解、2000年之後全球化對於亞洲政經文化的影響，隨著亞洲向外關係的擴張以及內部結構的衝突，藝術家的創作實踐開始跨出個人主義與在地性的拘限，擺脫歷史身分的糾結，更強調個體與制度、社會網絡和國際關係間的多邊性關聯和脈絡，同時關注如何實際去創造自我覺醒的社會性使命，投身於亞洲問題的提出與回饋。亞洲藝術在現實的實踐道路上逐步轉變為對於亞洲現代化社會與美學性的反身性思考。對於許多藝術家來說，以創作來回應自身所處的現狀，藝術也帶著突破現規與疆界的意圖。各種由藝術所啟發的爭議事件的形成和公開討論，顯示當代藝術以現實為基礎的思想推演，已經跨越了純美學的審美形式，開放性地結合了各種不同領域和方法論的學科，也因此關於藝術本身的爭論也從未休止。藝術開始跨越了原先的定義和位置，逐漸模糊它自身清晰的面貌。當它愈來愈不清楚，這也表示創作者得以重新從僵化的框架裡移動到新的位置，尋找一個重新辨識藝術內涵的可能。

本屆雙年展以「造動」（Artist Making Movement）為題，如題旨所示：藝術家的「創造性」及「能動性」，代表著亞洲當代藝術脫離過去被定義的靜態名詞，轉向積極作為的動詞型態。這個進行式象徵著亞洲當代文化的活性機能和藝術實踐的態度，積極介入亞洲歷史的新頁創造。「造動」，作為一種開啟、扭轉、重組及建構的可能，從原來的位置移動出來，而形成一種打開空間、鬆動結構和開啟縫隙的實踐路徑。在這樣的創作狀態和趨向中，藝術家角色所定義的創造性，不僅是藝術概念和美學物件的創造，更反映在他/她們作為一種行動媒介，在創造的過程中介入社會多種關係之中，形成中介及轉化的功能，意圖從個人的創造過程和社會環境發生互動，觸發討論，藝術行為和創造媒介的兩種方式，與社會的動態發展產生密切的共構關聯。而今日的亞洲，正是在這種多邊關係的建構與重組中形成當下的亞洲現實。

移動的疆界 秩序與關係的重新釋義

冷戰結束之後的亞洲，國際間政治對立和壁壘分明的疆界逐漸被跨域性的經濟合作取代，全球自由貿易與區域經

濟整合，成為亞洲當代社會結構轉變的重要關鍵。跨域性的結盟關係、資源共享與競爭、勞動人口的移動以及資本流通，這其中涉及的不僅僅是經濟的利益共享，更包含了許多政治與社會權力關係的競爭與重新配置。跨文化的發展成為亞洲新常態，隨著亞洲經濟體的崛起，緊跟著物體、資本和人口的移動和旅行，整個亞洲看似以一種向外擴張的態勢蔓延，然而，不論在政治、經濟或文化領域的擴張，並不全然許諾一個更自由而包容的美麗新世界，相反的，它將亞洲自我內部的問題、衝突及矛盾凸顯得更加清晰。

從1989年冷戰時代的結束至今，亞洲國家的向外開放政策同步牽動著內部的改革。強人政治逐一崩解，國際間的自由開放與民主浪潮開始影響亞洲，而亞洲當代藝術的發展也隨著社會改革的浪潮一起產生脈動。藝術創作者所面對的是一個內外關係急速變化而躁動不安的時代，過去的僵固秩序與權威體制被一一推翻，這些外部動態撼動著內部結構，迫使人們直視內心的核心意識：維持或拋棄？是不可撼動或是充滿問題？是因循或重新創造？這股反身性的省思回到自我內在的重新辨識，也促使人們重新檢視關於社會機制、信仰、價值觀的內涵，並成為當下藝術創作一種回應現實處境的實踐方式。

來自印尼的創作團體伊旺·安米特&蒂塔·薩利娜（Irwan Ahmett & Tita Salina）為雙年展量身製作的新計畫〈灑鹽於海〉¹，以人道關懷及藝術的詩意觀點，呈現臺灣在地外移工的現實處境和從未被正視的社會議題。臺灣從1989年頒布移工法令開放外籍勞工來台之後，這二十多年來已計有數十萬的外籍移工在臺灣工作及生活，來自印尼的外籍移工約近有二十四萬人，是臺灣高齡化社會中重要的長期照護人力；而在各產業（包括農林漁業及加工製造業）的外籍移工人數達五十多萬人。隨著移動人口在台攀升的數據顯示：臺灣與東南亞國家的密切關係將不再是經濟與勞動人力的關係，需要被正視的議題是外籍移動人口已成為臺灣社會的重要社會族群之一，當他們成為了社會家庭組織與產業發展結構的重要一環，那麼，標榜多元文化的臺灣社會是否仍帶著帝國之眼看待東南亞的移民／移工族群？這些外移民／工是否享有同等的勞工權益、人道關懷、法律制度與情感支持？從近幾年來許多對於外移工的報導看來，在公共空間及公共論述中，東南亞移工仍是被文化霸權排除的異他，這些異鄉人在臺灣社會所形成公共議題，挑戰了臺灣對於多元文化的自我矛盾與問題。

1. 〈灑鹽於海〉是一個結合在地調查、移工故事的訪談、影像的拍攝和藝術行動的計畫。從六月藝術家伊旺·安米特&蒂塔·薩利娜抵臺，兩人針對在臺灣工作的東南亞移工的處境、工作條件、社會空間等問題，進行實地查訪。藝術家最終以發生在2013年特宏興號海上喋血案及2015年印尼逃逸外勞殺害早餐店老闆娘兩個社會悲劇為引，探討臺灣社會的外移工問題，其中包括外移工政策、非法雇用、勞資關係，以及臺灣在地與外移工之間的矛盾關係及文化差異。

伊旺·阿米特&蒂塔·薩利娜的創作向來以公共空間作為創作實踐及議題討論的主軸。他們認為公共空間是啟發對話也是觸動想像力的有機場所，公共空間一方面反映出公眾活動、行為與思維的現況，另一方面，我們也可以透過公共空間的參與而逐步建構超越現況的公眾意識和活動。透過駐點式的研究調查和工作，他們不僅關心各城市的公共空間議題，更透過創作的實踐方式，提出並參與誘引公眾議題的活動。兩位藝術家於雙年展開展前將針對臺北車站大廳這個備受爭議於周末聚滿東南亞移工的公共空間，啟動關於外籍移工的議題討論／論壇及藝術行動。除了在臺北車站啟動對話與行動，藝術家也將這個議題的政治力量回歸到不可取代的個人感性經驗和敘事，收錄數位在臺面臨生存困境的外籍移工，像是法律問題、病痛、人口販賣的受害、被困在非人道的工作條件，以及非法工作的情形，以個人敘事的情感文本，揭穿全球化跨國經濟與文化機制裡關於自由共享、利益共構的失敗許諾。〈灑鹽於海〉是透過人們感性經驗的眼淚，連結到充滿邊界疆域角力的南海（南海在地理上的位置連接超過八國家，也與許多移民問題有所關聯），呈現出在全球化經濟生產鏈中逐漸被剝奪個人存在感的一個消失於海浪起伏中的感性個體。

感性經驗之所以同時觸動到美學與政治，是因為它帶有主體不可被精密計算的不確定性和異質性，因此它誘發對於既有形式的審思與討論。藝術和政治所共享的力量也在於異識（Dissensus）的識別與表達。美學理論家洪席耶（Jacques Rancière）談到，藝術作品所涉及的自由表象展現的正是異質感性的能力，它是懸置的，陌生於一切意志、手段與目的。藝術作品自我封閉於其自身，亦即主體的思想、慾望與目的完全無法穿透，正因為這種陌異性的徹底不受使用（indisponibilité）與不可操控，才能在治理系統的既有宰制中脫離位置²，展現出人性的存在感與自由意志的主張。

亞洲今日的疆界與生活空間比過去更顯得複雜，當邊界產生異動，意味著國際政治／國家權力的競爭、介入與操控更加劇烈。在經濟計算與利益共享為主的亞洲政體操作之下，國家與個人之間的分歧愈加擴大，透過國家的政治利益計算，被排除的個人成為流亡者。因為跨國經濟、環境因素、國際政策或者戰爭產生的流亡世代，包括移民、外勞、難民、無身分的漂流者等，他們在跨國的無邊界之中，喪失歸屬，變成幽靈般失去辨識臉孔與方位的無名者，在公共領域裡他們是缺席的也是空白的。成立於柬埔寨金邊的反叛工作室（Studio Revolt），由日本導演菅野將弘（Masahiro Sugano）及美裔柬埔寨藝術家安妮塔·尤·阿里（Anida Yoeu Ali）所共同組成。反叛工作室的創作

2. 楊凱麟，〈《美學及其不滿》導讀〉，國立中山大學哲學所，刊於英文文學與文化資料庫 http://english.fju.edu.tw/lctd/list/theoristsWork_Guide.asp?T_ID=92&TW_ID=106

關注當今文化與政治處境下的流亡遊民，透過他們毫無修飾的直白朗誦，傳遞出無名者向世界發出的呼喊之聲。反叛工作室採用影像結合聲音的美學形式，以兼具感性與政治意識的「口語詩」（Spoken Word）（註：口語詩是非裔美國人流行的藝術形式，源起於六〇年代，和黑人民權運動相關，口語詩以口白結合詩歌，傳達生活中的挫敗，也充滿反壓抑的政治性意涵）傳達個人與國家權力體制之間的衝突與歧見。這些詩和語言飽含歷經戰爭與流離生活磨難的故事性，經由口語詩的獨特形式，字字節奏傳達生命力、豐沛的情感起伏，以及鏗鏘有力的聲音，是發自感性最樸素動人的心聲，比政治口號還具備力量的宣告。反叛工作室與流亡的詩人合作，包括巴基斯坦女詩人芮菲芙·紀亞達（Rafeef Ziadah）、遭美國驅逐出境的柬埔寨難民詩人寇薩·吉耶夫（Kosal Khiev），他們都代表著在全球政治裡被剝奪歸屬感的個人，直接利用身體發聲的口語詩形式反映了他們孑然一身、毫無任何社會與政治權利的保護，所擁有的僅剩這代表感性力量的身體與聲音。

藝術創作回到了內在的感性敘事，回到失落的起點，重新定義這個失落的起源（為何而起？如何造成？從何補充？），它是無名之地，也是空白的名詞，藝術得以在此地賦予自由之聲，失落的起點亦觸發政治意識的現身。「在洪席耶的脈絡下，命名體系之下的「缺口」（*écart*; *space*），無論是話語理性或是感知機制之下的空隙、間隔、差異、距離，不可共量的差距正是這個共享機制得以被挪動的基礎。」³「政治化的行動便是藉由「缺口」與「空名」擾亂並且翻轉原有秩序，持續透過增加與補充的方式出現，因而得以重組此分配結構。」流亡者是洪席耶所謂：在穩定的分配模式以及計算理性之下的「無分者」，是不被計算為一分子而無法出現的人：無法參與政治的奴隸、只能勞動而無定產的無產者、沒有公民權的外地人、移民與移工，都是在特定歷史條件下不被計算而無法參與政治的「無分之分」。「無分者」透過抵制性行動而出現，使得原本穩定的計算邏輯發生中斷、扭轉或是「偏差」（*tort*; *torsion*, *twist*），這個話語邏輯的中斷，就是洪席耶所謂的「政治之起點」。⁴

當今藝術家所面對的亞洲問題及創作環境是跨文化的，同時也是多樣性紛歧的文化場域，如同新加坡藝術家李文的〈乒乓成圓〉，以多人參與對戰／對話的形式，隱喻亞洲複雜的多邊關係與政治角力。印度藝術家芮娜·芭內姬（Rina Banerjee）的創作則展現藝術家如何詮釋在這個全球文化景觀裡被斷裂脈絡的各種文化符號和物件。她談到：世界是一連串無可避免的文化撞擊，而她的作品嘗試呼應商業殖民帝國的持續性影響力，它不僅僅是一個

3. 劉紀蕙，〈「計算為一」與「一分为二」：論洪席耶與巴迪烏關於「空」與政治性主體之歧義〉，《中外文學》42卷1期（2013.3）。

4. 同註3。

文化霸權對於另一個文化的掠取，也包括在地文化自身的分化、轉譯。所有能夠被開採的，剝光的，切割的，捕捉的，獵殺的，偷竊的，盜取的，從廟宇和遺址，從家園、皇宮領地與地球之海移出，成為被販售、製造的加工成品。⁵芮娜·芭內姬的雕塑作品具有強烈的奇異感，彷彿來自某個地方，卻又不全然屬於它所來自的地方，看似多元物質的拼湊雜疊，作品卻深具一種凝聚目光的靈性，彷彿是等待命名般召喚失落的靈魂。弔詭而有趣的是，這些華麗著裝的雕塑，本身象徵的是文化的消費、製造與奇觀，它在慾望的滿足中獲得歸屬，在自我的識別中失落。這種自我內部的矛盾衝突造成了作品令人玩味不已的觀賞趣味。

「跨越」（trans-）意思為「橫跨、穿越及轉變」，從某原來之處移動而出，朝向某處而去的動態，在跨越的移動過程，除了意識到外部環境及異者的存在，同時也面臨到自身在關係與環境的連結中所產生的質變，這個內在的轉化，組構成了一種異質性堆疊而成的多樣層次，它讓自我的面貌變得陌生且新鮮，同時提供出一個不同面貌與可能性的世界觀與存在狀態。

亞洲的多邊關係造就了許多社會與文化環境的牽動，許多資源的開放分享和交流也意味著更頻繁而複雜的權力關係深隱其中。藝術家在藝術形式上的造動，代表著自我與外在制度和環境之間的關係抗衡及轉化，透過藝術創造的媒介，形成公共性議題的討論及回應。

誰的歷史？消失與再現

創作者以當代創作回應亞洲現代化歷史的發展，更加迫切關注於亞洲問題現狀的回饋和介入，著眼於個人生命或地方史觀的知識建構，來凸顯藝術家在亞洲現代化歷史過程裡所扮演的創造性角色及潛在批判力，重新翻視長久以來在巨型結構下種種被排除在外，隱而不見或被壓抑的現實問題，以此組織自身感性經驗，構造個人與世界之間超越現狀的想像可能和關係脈絡。

本次的雙年展主題「造動」除了勾勒出一個動態發展、跨越地理疆界的亞洲創作視野外，也試圖觀察藝術家在這個躁動時代中的創作型態，如何連結個人創造力和社會現實互織關係。菲律賓藝術家波克隆·阿納丁（Poklong Anading）作品〈匿名〉中，被攝者各自將圓鏡舉在臉前，當攝影機拍攝他們的同時，圓鏡所接受到的攝影閃光讓被攝者的臉部發出光暈，被攝者臉孔在攝影者的凝視目光下消失了，但卻曝露出攝影者凝視的位置，以及被攝者的回望。那麼，消失點亦標示出一種主體在場的回返。

5. 引自藝術家芮娜·芭內姬（Rina Banerjee）的創作自述。

近年來香港的發展逐漸與中國產生更為密切的關係，在九七回歸中國之後，香港歷經了強烈撕裂的內在衝突，創作者變得更關注香港的在地文化及歷史，其反映出的是藉由現狀的問題來審思過去的歷史，並期待自我與未來歷史的創造性關係。香港藝術家李繼忠在雙年展展出《統戰歷史》及《暴動歷史》兩組作品，內容圍繞在他一直以來對於香港歷史構築與政治挑戰的研究。

歷史是一種意識形態之爭，取決於觀看及敘述的位置，以及他者與自我的相對關係。藝術家李繼忠對於舊檔案的考掘、運用，以及創造出平行的對應敘事，從中彰顯出在歷史是如何在意識形態之下被塑造觀看的符號與敘事。藝術家透過藝術創作及行動「解禁」並「解密」歷史檔案，許多檔案為殖民政府時期的保密文件。從英殖民時期到中國接管香港，李繼忠分別以《暴動歷史》與《統戰歷史》回應香港當下自我身分之於政治氣氛與統治權力下的糾葛與掙扎。李繼忠以一人之力打開帝國政權密封的意識空間，讓屬於個人自由主權的歧義性得以被看見，當然，透過藝術作品，他也讓觀眾看見了一個政治意識所造就的社會景觀。

對於歷史，藝術家們從不停止質問，他們也從不放棄自己所擁有的想像力及創造力，足以開拓一個超越現實的空間的能力。我們不再去問藝術的物件如何被創造出來？而是藝術家們如何去開拓藝術與現實之間的關係創造。如同李繼忠在《暴動歷史》所展示的一張桌子，藝術家要談的不是關於這個桌子的本質、材料與製造技術，而是它所隱而不見的事件和問題意識。透過這張桌子，藝術家回溯香港英國殖民政府在街上擺設一張桌子「表演」拆彈給圍觀的民眾看，作為政府打擊左派的宣傳工作。另一個由泰國藝術家蘇堤·克納維查亞儂特（Sutee Kunavichayanont）所創作的作品〈歷史課第二堂〉運用23張村鎮學校的舊課桌椅，以木刻的方式呈現被抹除，或者備受爭議的泰國現代政治史上的關鍵歷史事件。學校桌椅的裝置讓人聯想到官方機構傳授歷史教育的場所，然而，隱藏在歷史表象下的是藝術家運用傳統木刻技藝所銘刻出一個個官方教本裡沒有記載的事件。課桌椅作為知識傳遞的媒介，在此，藝術作品也轉化為一種知識實踐與批判的媒介，透過觀眾參與拓印圖像的過程，消失的與浮現的同時在觀眾手上的白紙上呈現出來。〈歷史課第二堂〉觸動連結與思考，以藝術傳統形式的技藝層面，連結當代藝術裡帶有反省意味的記憶敘事。如同黃孫權在〈邁向社會性藝術—藝術實踐的知識關乎社會政治過程的知識〉裡所提：藝術家再也難以技法去提問或者回應當代變動。若藝術實踐是要介入視覺與感知分配的生產關係中，包含了生產工具與再生產關係，如無理解社會政治過程的知識，就無法知道如何掌握當下的生產工具，以及藝術在再生產關係中的作用是什麼。⁶

6. 黃孫權，〈邁向社會性藝術—藝術實踐的知識關乎社會政治過程的知識〉，《新美術》，Vol.34, No.10，杭州：中國美院。頁 16-42。